

**Протоколы по чистке, дезинфекции и стерилизации для всех аксессуаров SATELEC**

SATELEC • A company of ACTEON Group

17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92

E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) Page 1 sur 60

НаконечникPIEZOTOME II:



**Руководство по ручной чистке, дезинфекции и стерилизации Piezotome II наконечников, кабеля, носовой части наконечника, оптического световода и LED кольца**

Предостережения:

Не используйте металлические щетки или абразивные чистящие средства.

Избегайте средства содержащие йод и средства с повышенным содержанием хлора.

Для Piezotome кабеля наконечника предпочтительна ручная и механическая очистка. Компоненты

наконечника (носик, LED кольцо и пластиковый светодиод) требуют особого внимания

во время очистки.

Не помещайте кабель Piezotome с наконечником в какие-либо ультразвуковые чистящие устройства.

Внимание: Ультразвуковая чистка может привести к поломке прибора.

**На заметку: Ультразвуком можно чистить только снятую носовую часть наконечника.**

**Наконечник с кабелем, LED кольцо и оптический световод не должны подвергаться ультразвуковому воздействию.**

Потребитель несет ответственность за правильную работу моющего оборудования.

По возможности желательно использование моющих и дезинфицирующих машин для очистки

наконечника и аксессуаров. Избегайте переполнения моющей корзины.

Ограничения на повторную чистку

Повторяющиеся циклы промывки и стерилизации имеют минимальное воздействие на Piezotome II наконечник с кабелем, оптический световод и LED кольцо.

Чистка же с применением ультразвука минимально воздействует только на носик наконечника.

Обычно конец жизненного цикла обусловлен изнашиванием или повреждением в процессе использования. pH дезинфицирующих и моющих средств должен быть между 7 и 11.

Основные положения

* + Вытащите перфоратор из ирригационного раствора.
  + Окуните перфоратор в ферментативный или щелочной раствор.
  + С помощью кнопки промывки, на блоке управления Piezotome II, промойте всю систему вместе с насадкой в течение минуты, чтобы предотвратить высыхание частиц в приборе.
* Поместите перфоратор в деионезированный (DI) или очищенный водный раствор (PURW) и помощью кнопки промойте в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов.
* Продуйте ирригационную трубку для удаления остатков жидкости.
  + Загрязненные устройства должны быть отделены от незагрязненных устройств, чтобы избежать загрязнения персонала или окружающей среды.
  + Вытрите салфеткой кровь или биологические остатки с наконечника, чтобы предотвратить высыхание на поверхности. Наконечник должен быть накрыт полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.



Транспортировка

Загрязненные приборы должны транспортироваться отдельно от чистых.

Подготовка к чистке и дезинфекции

Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования).

* + После каждого использования перед очисткой:
    - Скрутите насадку с передней части наконечника Piezotome II и положите в соответствующий контейнер. Насадка чистится по отдельному протоколу.
    - Снимите одноразовую или автоклавируемую ирригационную линию с клипсами. Автоклавироуемые ирригационные линии и клипсы чистятся по отдельному протоколу. В любом случае одноразовый перфоратор демонтируется.
    - Открутите носовую часть наконечника.
    - Снимите оптический световод.
    - Снимите LED кольцо, осторожно потянув на себя.

Метод ручной чистки

**Оборудование:** мягкая зубная щетка, тампон без ворса или мягкая ткань без ворса, шприц, пипетка или водный напор, ультразвуковой очиститель, ферментативный или щелочной очиститель

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Длительность (минимальная)* | *Инструкции* |
| 1. | 1 мин | Промыть под водой минимум 2 минуты.  Используйте мягкую щетку или безворсовый тампон для удаления биологического мусора.  Используйте шприц, струю воды или пипетку, чтобы смыть катеторизацию ферментативным или щелочным раствором. |
| *2.* | 10 мин | Замочите инструмент в ферментативном или щелочном растворе минимум на 10 минут. Следуйте инструкции производителя раствора; необходимо точно соблюдать указания по температуре, ph, времени и консистенции. |
| *3.* | 2 мин | Промойте инструмент холодной водой минимум 2 мин. Используйте шприц или пипетку, чтобы промыть катеторизацию |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| *4.* | 6 мин | В свежем ферментативном или щелочном растворе вручную промойте инструмент в течение 5 мин.  Используйте щетку для удаления остатков с носовой части наконечника, оптического световода, LED кольца, наконечника и кабеля, и резьбового соединения  Аккуратно безворсовым тампоном удалите биологические остатки и мусор с внутренней стороны носовой части наконечника, оптического световода, LED кольца для предотвращения аэрозолизации. |
|  | 2 мин | Промойте инструмент тщательно деионизированной или очищенной водой. |
|  | 2 мин | Вручную промойте инструмент в нейтральном pH моющем растворе. Используйте мягкую зубную щетку для носовой части наконечника, оптического световода, LED кольца, наконечника с кабелем и резьбового соединения.  Деликатно используйте безворсовый тампон для удаления биологического мусора и остатков на внутренней стороне носовой части наконечника, оптического световода и LED кольца.  Промойте под водой для предотвращения аэрозолизации вредных веществ. |
|  | 2 мин | Используйте пипетку или шприц для промывания катеторизации  деионизированной или очищенной водой. |
|  | Визуальный осмотр инструмента | Осмотрите инструмент. Повторите процедуру ручной чистки, пока видимые остатки не исчезнут. |
|  | Финальная промывка | Окончательно промойте инструмент деионизированной или очищенной водой. |
|  | Сушка | Просушите инструмент безворсовой тканью или сжатым воздухом. |

* + Обработанные наконечники и аксессуары должны быть осмотрены на предмет коррозии, задиров, царапин, обесцвечивания, повреждений. Поврежденные инструменты должны быть отложены. Инструменты не смазываются.



* + Перед упаковкой инструментов для стерилизации, убедитесь, что они чистые и не имеют повреждений.
  + Не используйте слегка поврежденные инструменты, инструменты с коррозией или тупой режущей частью.

Упаковка

Используйте соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить насадки от контакта с поверхностью стерильной системы.

Стерилизация

Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).

Рекомендации Satelec для упакованных наконечников и аксессуаров следующие.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип цикла | Время  стерилизации | Температура стерилизации | Время сушки |
| Насыщенный пар-принудительное удаление воздуха (превакуум) | 4 минуты | 132°C | минимум 20 минут |
| 18 минут | 134°C | минимум 20 минут |

Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.

Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec.

Хранение

Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности.

Olivier Petit

Quality System Manager

Наконечник PIEZOTOME II



Руководство по автоматической чистке, дезинфекции и стерилизации Piezotome II наконечников, кабеля, носовой части наконечника, оптического световода и LED кольца

Предостережения:

Не используйте металлические щетки или абразивные чистящие средства.

Избегайте средства содержащие йод и средства с повышенным содержанием хлора.

Для Piezotome кабеля наконечника предпочтительна ручная и механическая очистка. Компоненты

наконечника (носик, LED кольцо и пластиковый светодиод) требуют особого внимания

во время очистки.

Не помещайте кабель Piezotome с наконечником в какие-либо ультразвуковые чистящие устройства.

Внимание: Ультразвуковая чистка может привести к поломке прибора.

**На заметку: Ультразвуком можно чистить только снятую носовую часть наконечника.**

**Наконечник с кабелем, LED кольцо и оптический световод не должны подвергаться ультразвуковому воздействию.**

Потребитель несет ответственность за правильную работу моющего оборудования.

По возможности желательно использование моющих и дезинфицирующих машин для очистки

наконечника и аксессуаров. Избегайте переполнения моющей корзины.

Ограничения на повторную чистку

Повторяющиеся циклы промывки и стерилизации имеют минимальное воздействие на Piezotome II наконечник с кабелем, оптический световод и LED кольцо.

Чистка же с применением ультразвука минимально воздействует только на носик наконечника.

Обычно конец жизненного цикла обусловлен изнашиванием или повреждением в процессе использования. pH дезинфицирующих и моющих средств должен быть между 7 и 11.

Основные положения

* + Вытащите перфоратор из ирригационного раствора.
  + Окуните перфоратор в ферментативный или щелочной раствор.
  + С помощью кнопки промывки, на блоке управления Piezotome II, промойте всю систему вместе с насадкой в течение минуты, чтобы предотвратить высыхание частиц в приборе.
* Поместите перфоратор в деионезированный (DI) или очищенный водный раствор (PURW) и помощью кнопки промойте в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов.
* Продуйте ирригационную трубку для удаления остатков жидкости.
  + Загрязненные устройства должны быть отделены от незагрязненных устройств, чтобы избежать загрязнения персонала или окружающей среды.
  + □ Вытрите салфеткой кровь или биологические остатки с наконечника, чтобы предотвратить высыхание на поверхности.
  + Наконечник должен быть накрыт полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.

Транспортировка

Загрязненные приборы должны транспортироваться отдельно от чистых.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Step Duration (minimum)* | *Cleaning instructions* |
| 1. | 1 minute | Rinse soiled device under running cold tap water for a minimum  of one minute. Remove gross soil using a soft- bristled brush, a lint-free swab or soft, lint-free cloth.  Use a syringe or pipette or water jet to flush the cannulation with  an Enzymatic or Alkaline cleaner solution |
| *2.* | 2 minutes | Manually clean device for a minimum of two minutes in a freshly  prepared enzymatic or alkaline cleaner solution. Follow the cleaner manufacturer's instructions for the correct dilution, temperature, water quality (i.e. pH, hardness) and exposure time.  Use a soft-bristled brush to remove soil and debris on the Nosepiece, Optical guide, LED ring, handpiece-cord assembly and the threaded fitting. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | ***Подготовка к чистке и дезинфекции***  Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования).   * После каждого использования перед очисткой:   + Скрутите насадку с передней части наконечника Piezotome II и положите в соответствующий контейнер. Насадка чистится по отдельному протоколу.   + Снимите одноразовую или автоклавируемую ирригационную линию с клипсами. Автоклавироуемые ирригационные линии и клипсы чистятся по отдельному протоколу. В любом случае одноразовый перфоратор демонтируется.   + Открутите носик наконечника.   + Снимите оптический световод.   + Снимите LED кольцо, осторожно потянув на себя   ***Метод автоматической чистки***  **Метод предварительной чистки**  На заметку: Механическая чистка должна проводиться перед автоматической.  **Оборудование:** мягкая зубная щетка, тампон без ворса или мягкая ткань без ворса, шприц, пипетка или водный напор, ультразвуковой очиститель, ферментативный или щелочной очиститель  **На заметку: Ультразвуковой процесс: только для носика.** | c devices should be reprocessed no  ndpiece-cord assembly and place it is subject to a separate protocol. ng and the autoclavable clips from ation tubing and autoclavable clips discard the single-use perforator  iece, pulling it gently.  andpiece and accessories prior to ee cloth, syringe, pipette and/or  ne cleaner    Page 16 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Gently use a lint-free swab to remove soil and  debris on the inside of the Nosepiece, Optical guide and LED ring. Clean device under water to prevent aerosolization of contaminants. |
| *3.* | 1 minutes | Rinse device using cool to lukewarm running tap water for a  minimum of one minute. Use a syringe, pipette or water jet to flush cannulation with tap water. |
| *4.* | 30 minutes | **Ultrasonic process: for nosepiece only.**  Clean device ultrasonically for 15 minutes in an enzymatic or alkaline cleaner solution. |
|  | 2 minutes | Rinse device cool to lukewarm running tap water for a minimum  of two minutes. Use a syringe, pipette or water jet to flush Handpiece cannulation. |
|  | Visually inspect device. | Visually inspect device. Repeat steps until no visible soil remains  on device. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Step* | *Step duration (minimum)* | *cleaning/decontamination instructions* |
| Pre-cleaning | 2 minutes | Cold tap water |
| Cleaning | 2 minutes | Warm tap water (> 40°C); use alkaline or  enzymatic cleaner solution |
| Neutralization | 5 minutes | Warm tap water with neutralizer, if necessary |
| Rinsing | 2 minutes | Rinse with warm DI or PURW (>40°C) |
| Drying | 40 minutes | 90°C |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | ***Метод автоматической чистки***  Термическая дезинфекция  Для автоматической чистки нужна термическая дезинфекция при температуре 90°C в течение минимум 5 минут  ***Проверка***   * Обработанные наконечники и аксессуары должны быть осмотрены на предмет коррозии, задиров, царапин, обесцвечивания, повреждений. Поврежденные инструменты должны быть отложены. Инструменты не смазываются. | 5 minutes.    Page 17 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

* + Перед упаковкой инструментов для стерилизации следует убедиться, что они чистые и не имеют повреждений.



* + Нельзя использоваать слегка поврежденные инструменты, инструменты с коррозией или тупой режущей частью.

Упаковка

Следует использовать соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить насадки от контакта с поверхностью стерильной системы.

Стерилизация

Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).

Ниже приведены следующие рекомендации Satelec для упакованных наконечников и аксессуаров.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип цикла | Время стерилизации | Температура стерилизации | Время сушки |
| Насыщенный пар-принудительное удаление воздуха (превакуум) | 4 мин | 132°C | Минимум 20 мин |
| 18 мин | 134°C | Минимум 20 мин |

Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.

Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec.

Хранение

Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности.

Olivier Petit

Quality System Manager

Ультразвуковые насадки:



**Руководство по ручной чистке, дезинфекции и стерилизации для насадок Satelec**

Предостережения:

Не используйте металлические щетки или абразивные чистящие средства.

Избегайте использовать средства, содержащие йод и средства с повышенным содержанием хлора.

Для насадок предпочтительна ручная и механическая очистка.

Насадки требуют особого внимания при чистке.

Потребитель несет ответственность за правильную работу чистящего оборудования.

Данные инструкции одинаковы для всех ультразвуковых насадок SATELEC.

Рекомендовано использование моющих и дезинфицирующих машин для очистки

наконечника и аксессуаров. Избегайте переполнения моющей корзины.

Ограничения на повторную чистку

Повторяющиеся циклы промывки и стерилизации оказывают минимальное воздействие на насадки.

Окончание срока службы обусловлено изнашиванием или повреждением в процессе использования.

pH дезинфицирующих и моющих средств должен быть между 7 и 11.

Основные положения

* + В случае наличия внешней ирригации следует промывать насадку после каждого использования посредством клавиши, а затем:
    - Промыть ирригацию, наконечник и насадку в течение минуты в ферментативном растворе во избежание засыхания частиц в приборе.
    - Промыть в деионезированном (DI) или очищенном водном растворе (PURW) и помощью кнопки промыть в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов. Просушить ирригацию для удаления жидкости.
  + При наличии ирригации из водопровода стоматологического кабинета, следует промыть кабель, наконечник и насадку в течение 1 минуты после каждого использования.
  + Загрязненные приборы должны быть отделены от незагрязненных во избежание загрязнения персонала или окружающей среды.
  + Вытереть салфеткой кровь или биологические остатки с насадок, чтобы предотвратить высыхание на поверхности.
  + Насадки должны быть накрыты полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.

Транспортировка

Загрязненные приборы должны транспортироваться отдельно от чистых.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | ***Подготовка к чистке и дезинфекции.***  Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования)  ***Метод механической чистки***  ***Проверка***   * Обработанные насадки должны быть осмотрены на предмет коррозии, задиров, царапин, обесцвечивания, повреждений. Поврежденные насадки должны быть отложены. Насадки не смазываются. | c devices should be reprocessed no ltrasonic Handpiece.  such as scratches and notches, Tips should not be lubricated.  Page 36 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Step Duration (minimum)* | *Cleaning instructions* |
| 1. | 2 minutes | Rinse soiled device under running cold tap water. Remove gross soil using a soft-bristled brush or clean, soft, lint-free cloth. Use a syringe or pipette or water jet to flush tip’s cannulation with an Alkaline or Enzymatic cleaner solution |
| *2.* | 10 minutes | Soak device ultrasonically in a fresh, newly-made alkaline or enzymatic cleaner solution. |
| *3.* | 2 minutes | Rinse device with cool water. Use a syringe, pipette or water jet to flush tip’s cannulation |
| *4.* | 4 minutes | Manually clean device in a freshly prepared alkaline or enzymatic cleaner solution. Use a softbristled brush to  remove soil and debris. Clean device under water to prevent  aerosolization of contaminants. |
| *5.* | 2 minutes | Rinse device thoroughly with DI or PURW Use a syringe, pipette or water jet to flush tip’s cannulation. Repeat rinse. |
| *6.* | Visually inspect device. | Repeat the manual deaning procedure until no visible soil remains on device. |
| *7.* | Perform final rinse using DI or PURW. | |
| *8.* | Dry device using a clean, soft, lint-free cloth or clean compressed air. | |



* + Перед упаковкой насадок для стерилизации следует убедиться, что они чистые и не имеют повреждений.



* + Нельзя использоваать слегка поврежденные инструменты, инструменты с коррозией или тупой режущей частью.

Упаковка

Следует использовать соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить насадки от контакта с поверхностью стерильной системы.

Стерилизация

Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).

Ниже приведены следующие рекомендации Satelec для упакованных насадок.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип цикла | Время стерилизации | Температура стерилизации | Время сушки |
| Насыщенный пар-принудительное удаление воздуха (превакуум) | 4 мин | 132°C | Минимум 20 мин |
| 18 мин | 134°C | Минимум 20 мин |

Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.

Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec.

Хранение

Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности.

Руководство по автоматической чистке, дезинфекции и стерилизации для насадок SATELEC



Предостережения:

Не используйте металлические щетки или абразивные чистящие средства.

Избегайте использовать средства, содержащие йод и средства с повышенным содержанием хлора.

Для насадок предпочтительна ручная и механическая очистка. The Насадки требуют особого внимания при чистке.

Потребитель несет ответственность за правильную работу чистящего оборудования.

Данные инструкции одинаковы для всех ультразвуковых насадок SATELEC.

Рекомендовано использование моющих и дезинфицирующих машин для очистки

наконечника и аксессуаров. Избегайте переполнения моющей корзины.

Ограничения на повторную чистку

Повторяющиеся циклы промывки и стерилизации оказывают минимальное воздействие на насадки.

Окончание срока службы обусловлено изнашиванием или повреждением в процессе использования.

pH дезинфицирующих и моющих средств должен быть между 7 и 11.

Основные положения

* + В случае наличия внешней ирригации следует промывать насадку после каждого использования посредством клавиши, а затем:
    - Промыть ирригацию, наконечник и насадку в течение минуты в ферментативном растворе во избежание засыхания частиц в приборе.
    - Промыть в деионезированном (DI) или очищенном водном растворе (PURW) и помощью кнопки промыть в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов.
  + При наличии ирригации из водопровода стоматологического кабинета, следует промыть кабель, наконечник и насадку в течение 1 минуты после каждого использования.
  + Просушить ирригацию для удаления жидкости.
  + Загрязненные приборы должны быть отделены от незагрязненных во избежание загрязнения персонала или окружающей среды.
  + Вытереть салфеткой кровь или биологические остатки с насадок, чтобы предотвратить высыхание на поверхности.
  + Насадки должны быть накрыты полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.

Транспортировка

Загрязненные приборы должны транспортироваться отдельно от чистых

Подготовка к чистке и дезинфекции

Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Step Duration (minimum)* | *Cleaning instructions* |
| 1. | 1 minute | Rinse soiled device under running cold tap water. Remove gross soil using a soft-bristled brush or clean, soft, lint-free cloth. Use a syringe or pipette or water jet to flush tip’s cannulation with an Alkaline or Enzymatic cleaner solution |
| *2.* | 2 minutes | Soak device ultrasonically in a fresh, newly-made alkaline Alkaline or Enzymatic cleaner solution. |
| *3.* | 1 minutes | Rinse device with cool water. Use a syringe, pipette or water jet to flush tip’s cannulation |
| *4.* | 10 minutes | Manually clean device in a freshly prepared alkaline or enzymatic cleaner solution. Use a softbristled brush to remove soil and debris. Clean device under water to prevent aerosolization of contaminants. |
| *5.* | 2 minutes | Rinse device thoroughly with DI or PURW Use a syringe, pipette or water jet to flush tip’s cannulation. Repeat rinse. |
| *6.* | Visually inspect device. | Repeat the pre-deaning procedure until no visible soil remains on device. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Step* | *Step duration (minimum)* | *cleaning/decontamination instructions* |
| Pre-cleaning | 2 minutes | Cold tap water |
| Cleaning | 10 minutes | Warm tap water (> 40°C); use Alkaline or  Enzymatic cleaner solution |
| Neutralization | 2 minutes | Warm tap water with neutralizer, if necessary |
| Rinsing | 2 minutes | Rinse with warm DI or PURW (>40°C) |
| Drying | 40 minutes | 90°C |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Перед чисткой необходимо снять насадку с наконечника  ***Метод автоматической чистки***  **Метод предварительной чистки**  На заметку: На заметку: Механическая чистка должна проводиться перед автоматической. **Оборудование:** мягкая зубная щетка, тампон без ворса или мягкая ткань без ворса, шприц, пипетка или водный напор, ультразвуковой очиститель, ферментативный или щелочной очиститель.  ***Метод автоматической чистки насадок*** | rior to automated cleaning  ee cloth, syringe, pipette and/or ne cleaner    Page 39 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

Термическая дезинфекция



Для автоматической чистки нужна термическая дезинфекция при температуре 90°C в течение минимум 5 минут.

Проверка

* + Обработанные насадки должны быть осмотрены на предмет коррозии, задиров, царапин, обесцвечивания, повреждений. Поврежденные насадки должны быть отложены. Насадки не смазываются.
  + Перед упаковкой насадок для стерилизации следует убедиться, что они чистые и не имеют повреждений.
  + Нельзя использоваать слегка поврежденные инструменты, инструменты с коррозией или тупой режущей частью.

Упаковка

Следует использовать соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить насадки от контакта с поверхностью стерильной системы.

Стерилизация

Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).

Ниже приведены следующие рекомендации Satelec для упакованных насадок.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип цикла | Время стерилизации | Температура стерилизации | Время сушки |
| Насыщенный пар-принудительное удаление воздуха (превакуум) | 4 мин | 132°C | Минимум 20 минут |
| 18 мин | 134°C | Минимум 20 минут |

Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.

Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec.

Хранение

Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности.

Ключи:



**Руководство по ручной чистке, дезинфекции и стерилизации для ключей Satelec**

Предостережения:

Не используйте металлические щетки или абразивные чистящие средства.

Избегайте использовать средства, содержащие йод и средства с повышенным содержанием хлора.

Для ключей предпочтительна ручная и механическая очистка.

Ключи требуют особого внимания при чистке.

Потребитель несет ответственность за правильную работу чистящего оборудования.

Рекомендовано использование моющих и дезинфицирующих машин для очистки

наконечника и аксессуаров. Избегайте переполнения моющей корзины.

Ограничения на повторную чистку

Повторяющиеся циклы промывки и стерилизации оказывают минимальное воздействие на ключи.

Окончание срока службы обусловлено изнашиванием или повреждением в процессе использования.

pH дезинфицирующих и моющих средств должен быть между 7 и 11.

Основные положения

* + В случае наличия внешней ирригации следует промывать насадку после каждого использования посредством клавиши, а затем:
    - Промыть ирригацию, наконечник и насадку в течение минуты в ферментативном растворе во избежание засыхания частиц в приборе.
    - Промыть в деионезированном (DI) или очищенном водном растворе (PURW) и помощью кнопки промыть в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов. Просушить ирригацию для удаления жидкости.
  + При наличии ирригации из водопровода стоматологического кабинета, следует промыть кабель, наконечник и насадку в течение 1 минуты после каждого использования.
  + Загрязненные приборы должны быть отделены от незагрязненных во избежание загрязнения персонала или окружающей среды.
  + Вытереть салфеткой кровь или биологические остатки с ключей, чтобы предотвратить высыхание на поверхности.
  + Ключи должны быть накрыты полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.

Транспортировка

Загрязненные приборы должны транспортироваться отдельно от чистых.

Подготовка к чистке и дезинфекции

SATELEC • A company of ACTEON Group

17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92

E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) Page 42 sur 60

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Step Duration (minimum)* | *Cleaning instructions* |
| 1. | 2 minutes | Rinse soiled device under running cold tap water. Remove gross soil using a soft-bristled brush or clean, soft, lint-free cloth. Use a syringe or pipette or water jet to flush wrenche’s hard to reach areas with an alkaline or enzymatic cleaner solution |
| *2.* | 10 minutes | Soak device ultrasonically in a fresh, newly-made alkaline or enzymatic cleaner solution. |
| *3.* | 2 minutes | Rinse device with cool water. Use a syringe, pipette or water jet to flush wrenche’s hard to reach areas |
| *4.* | 4 minutes | Manually clean device in a freshly prepared alkaline or enzymatic cleaner solution. Use a softbristled brush to remove soil and debris. Clean device under water to prevent aerosolization of contaminants. |
| *5.* | 2 minutes | Rinse device thoroughly with DI or PURW Use a syringe, pipette or water jet to flush Wrenche’s hard to reach areas. Repeat rinse. |
| *6.* | Visually inspect device. | Repeat the manual cleaning procedure until no visible soil remains on device. |
| *7.* | Perform final rinse using DI or PURW. | |
| *8.* | Dry device using a clean, soft, lint-free cloth or clean compressed air. | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования).  ***Метод ручной чистки***  ***Проверка***   * Обработанные ключи должны быть осмотрены на предмет коррозии, задиров, царапин, обесцвечивания, повреждений. Поврежденные ключи должны быть отложены. Ключи не смазываются. * Перед упаковкой ключей для стерилизации следует убедиться, что они чистые и не имеют повреждений. | c devices should be reprocessed no  ge such as scratches and notches, scarded. Wrenches should not be  efully examine them to see if they g steps until no visible soil remains    Page 43 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Cycle type | Sterilization exposure time | Sterilization exposure temperature | Dry time |
| Saturated steam- forced air removal (pre-vacuum) | 4 minutes | 132°C | Minimum 20 minutes |
| 18 minutes | 134°C | Minimum 20 minutes |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | * Нельзя использовать слегка поврежденные инструменты, инструменты с коррозией или тупой режущей частью.   ***Упаковка***  Следует использовать соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить ключи от контакта с поверхностью стерильной системы  ***Стерилизация***  Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).  Ниже приведены следующие рекомендации Satelec для упакованных ключей.  Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.  Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec .  ***Хранение***  Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности. | ,  ystem for sterilization, such as a to protect wrenches from contact System.  using validated steam sterilization  es in packaging materials (Sterile am quality, device materials, total  ation procedures performed by the ndations.  packaging label. Packaged products t sunlight, pests, and extremes of ey are received ("first-in, first-out    Page 44 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

Руководство по автоматической чистке, дезинфекции и стерилизации для ключей SATELEC



Предостережения:

Не используйте металлические щетки или абразивные чистящие средства.

Избегайте использовать средства, содержащие йод и средства с повышенным содержанием хлора.

Для ключей предпочтительна ручная и механическая очистка.

Ключи требуют особого внимания при чистке.

Потребитель несет ответственность за правильную работу чистящего оборудования.

Рекомендовано использование моющих и дезинфицирующих машин для очистки

наконечника и аксессуаров. Избегайте переполнения моющей корзины.

Ограничения на повторную чистку

Повторяющиеся циклы промывки и стерилизации оказывают минимальное воздействие на ключи.

Окончание срока службы обусловлено изнашиванием или повреждением в процессе использования.

pH дезинфицирующих и моющих средств должен быть между 7 и 11.

Общие положения

* + □ В случае наличия внешней ирригации следует промывать насадку после каждого использования посредством клавиши, а затем:
    - Промыть ирригацию, наконечник и насадку в течение минуты в ферментативном растворе во избежание засыхания частиц в приборе.
    - Промыть в деионизированном (DI) или очищенном водном растворе (PURW) и помощью кнопки промыть в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов. Просушить ирригацию для удаления жидкости.
  + При наличии ирригации из водопровода стоматологического кабинета, следует промыть кабель, наконечник и насадку в течение 1 минуты после каждого использования.
  + Загрязненные приборы должны быть отделены от незагрязненных во избежание загрязнения персонала или окружающей среды.
  + Вытереть салфеткой кровь или биологические остатки с ключей, чтобы предотвратить высыхание на поверхности.
  + Ключи должны быть накрыты полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.

Транспортировка

Загрязненные приборы должны транспортироваться отдельно от чистых.

Подготовка к чистке и дезинфекции

Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Step Duration (minimum)* | *Cleaning instructions* |
| 1. | 1 minute | Rinse soiled device under running cold tap water. Remove gross soil using a soft-bristled brush or clean, soft, lint-free cloth. Use a syringe or pipette or water jet to flush Wrenche’s hard to reach areas with an Alkaline or Enzymaticcleaner solution |
| *2.* | 2 minutes | Soak device ultrasonically in a fresh, newly-made alkaline Alkaline cleaner solution. |
| *3.* | 1 minutes | Rinse device with cool water. Use a syringe, pipette or water jet to flush Wrenche’s hard to reach areas |
| *4.* | 10 minutes | Manually clean device in a freshly prepared alkaline or enzymatic cleaner solution. Use a softbristled brush to remove soil and debris. Clean device under water to prevent aerosolization of contaminants. |
| *5.* | 2 minutes | Rinse device thoroughly with DI or PURW Use a syringe, pipette or water jet to flush wrenche’s hard to reach areas. Repeat rinse. |
| *6.* | Visually inspect device. | Repeat the pre-deaning procedure until no visible soil remains on device. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Step* | *Step duration (minimum)* | *cleaning/decontamination instructions* |
| Pre-cleaning | 2 minutes | Cold tap water |
| Cleaning | 10 minutes | Warm tap water (> 40°C); use Alkaline or  Enzymatic cleaner solution |
| Neutralization | 2 minutes | Warm tap water with neutralizer, if necessary |
| Rinsing | 2 minutes | Rinse with warm DI or PURW (>40°C) |
| Drying | 40 minutes | 90°C |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | ***Метод автоматической чистки***  **Метод предварительной чистки**  На заметку: На заметку: Механическая чистка должна проводиться перед автоматической.  **Оборудование:** мягкая зубная щетка, тампон без ворса или мягкая ткань без ворса, шприц, пипетка или водный напор, ультразвуковой очиститель, ферментативный или щелочной очиститель.  ***Метод автоматической чистки*** | ch prior to automated cleaning  ee cloth, syringe, pipette and/or ne cleaner    Page 46 sur 60 |
|  | SATELEC • A company of ACTEON Group  17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • FRANCE Tel + 33 (0) 556 34 06 07 • Fax + 33 (0) 556 34 92 92  E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com) • [www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com/) |

Tермическая дезинфекция



Для автоматической чистки нужна термическая дезинфекция при температуре 90°C в течение минимум 5 минут.

Проверка

* + Обработанные ключи должны быть осмотрены на предмет коррозии, задиров, царапин, обесцвечивания, повреждений. Поврежденные ключи должны быть отложены. Ключи не смазываются.
  + Перед упаковкой ключей для стерилизации следует убедиться, что они чистые и не имеют повреждений.
  + Нельзя использовать слегка поврежденные инструменты, инструменты с коррозией или тупой режущей частью.

Упаковка

Следует использовать соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить ключи от контакта с поверхностью стерильной системы.

Стерилизация

Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).

Ниже приведены следующие рекомендации Satelec для упакованных ключей.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип цикла | Время стерилизации | Температура стерилизации | Время сушки |
| Насыщенный пар-принудительное удаление воздуха (превакуум) | 4 мин | 132°C | Минимум 20 мин |
| 18 мин | 134°C | Минимум 20 мин |

Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.

Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec.

Хранение

Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности

Тюбинг и зажимы :



**Руководство по ручной чистке, дезинфекции и стерилизации для тюбингов и зажимов Satelec**

Данные рекомендации касаются только протокола по механической чистке и дезинфекции, а также стерилизации для тюбингов и зажимов Sateleс.

Satelec не рекомендует использовать для чистки и дезинфекции автоматический метод, а также чистящие средства.

Общие положения

Вытащите перфоратор из ирригационного раствора.

Поместите перфоратор в ферментативный или щелочной раствор.

С помощью кнопки промывки, на электронном приборе, промойте всю систему вместе с насадкой в течение минуты, чтобы предотвратить высыхание частиц в приборе.

Поместите перфоратор в деионезированный (DI) или очищенный водный раствор (PURW) и помощью кнопки промойте в течение 1 минуты для удаления остатков щелочного и ферментированного растворов. Продуйте ирригацию для удаления остатков жидкости.

Снимите тюбинг и зажимы с кабеля наконечника.

Загрязненные приборы должны быть отделены от незагрязненных во избежание загрязнения персонала или окружающей среды.

Тюбинг и зажимы должен быть накрыт полотенцем, смоченным очищенной водой, чтобы исключить высыхание биологического мусора на поверхности.

Очистку и стерилизацию нужно проводить сразу после использования (для Satelec не более 2-х часов после использования.

Потребитель несет ответственность за правильную работу чистящего оборудования.

Протокол по ручной чистке и дезинфекции

Промыть инструмент холодной водой минимум 2 мин.

Использовать мягкую щетку или безворсовый тампон для удаления биологического мусора.

Промыть тюбинг и зажимы в деионизированной (DI) или очищенной (PURW) воде.



Осмотреть тюбинг и зажимы. Повторить процедуру чистки при необходимости. Просушить мягкой тканью и сжатым воздухом.

Упаковка

Следует использовать соответствующие пакеты или многоразовую систему жестких контейнеров, такую как Sterile Barrier System в соответствии с ISO 11607. Необходимо обезопасить тюбинги и зажимы от контакта с поверхностью стерильной системы.

Стерилизация

Если не указано иное, нестерильные изделия могут быть повторно стерилизованы, используя действующий метод паровой стерилизации (ISO 17665 или национальный стандарт).

Ниже приведены следующие рекомендации Satelec для упакованных тюбингов и зажимов.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип цикла | Время стерилизации | Температура стерилизации | Время сушки |
| Насыщенный пар-принудительное удаление воздуха (превакуум) | 18 мин | 134°C | Минимум 20 мин |

Время сушки, как правило, варьируется от 20 до 60 минут в зависимости от вида упаковочных материалов, качества пара, материалов, общей массы, производительности стерилизатора, также влияет на время остывания.

Дистрибьютор и производитель не несет ответственность за стерилизацию, произведенную не в соответствии с рекомендациями Satelec.

Хранение

Условия хранения для продукции "STERILE" напечатаны на упаковке. Упакованная продукция должна храниться в сухом, чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей, вредителей и перепадов температуры и влажности. Используйте продукцию в том порядке, в котором вы получили ("первый пришел, первый ушел” принцип), принимая к сведению любые окончания сроков годности.

Olivier Petit

Quality System Manager